



*Българска народна банка*  
*№ 4700-0236/ 09.08.2012*

**ДО**

Заинтересованите лица, закупили документация за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Производство и доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с купюр 1 лев за периода 2013 – 2015г.”

**Уважаеми госпожи и господа,**

В БНБ постъпи писмен въпрос, свързан с провеждането на процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Производство и доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с купюр 1 лев за периода 2013 – 2015г.”. В съответствие с документацията за участие в процедурата, отговаряме на въпроса, както следва:

#### **1. Въпрос**

Според тръжната документация, цената на метала се определя средно за период от 30 дни преди поръчката на Българската народна банка. (Според Приложение № 2 и № 3)

Ние искаме да подчертаем, че фиксирането на цената на метала за минало време е невъзможно, поради развитието на цената на метала.

Бихме могли да фиксираме цената на метала за в бъдеще.

За това ние молим дали е възможно да се добави следното изречение в Приложение № 4, което позволява да определи цената на метала за в бъдеще:

„Най – малко един месец преди изпращането на заявката по съответния ред, Българската народна банка трябва да информира изпълнителят за поръчката под формата на обявление на поръчката, включително датата на поръчката, количеството на заготовките и изискваното време за доставка.”

#### **1. Question**

According to the tender documents the fixing of the metal prices shall be the average of 30 days prior to the order of Bulgarian National Bank. (According to Appendix 2 and 3).

We like to underline that any metal fixing in the past is impossible due to the development of the metal prices.

We could fix the metal in the future.

That's why we kindly ask whether it is possible to add the following sentence in Appendix 4 which allows to fix the metal price in the future:

"At least one month before sending the appropriate order, the Bulgarian National Bank have to inform performer about the order requirement in the form of a purchase announcement including date of order, amount of blanks and requested delivery time."

## **1. Отговор**

Тъй като Приложение № 4 е част от документацията на обществената поръчка, която не може да се изменя, то съдържанието му не може да бъде редактирано чрез добавяне на нов текст.

Общата цена за всяка конкретна доставка на монетни заготовки за български разменни монети с купюр 1 лев ще се формира съгласно начина посочен в указанията за участие в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Производство и доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с купюр 1 лев за периода 2013 – 2015г.” и чл. 2 и чл. 4 от проекта на договор, а именно: всяка конкретна доставка се предхожда от писмена заявка (Приложение № 2) на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в която посочва: количеството на заготовките, което следва да се произведе и достави; тяхната цена, определена съгласно изискванията на чл. 4 от проекта на договор; и срока/сроковете, в който/които желае те да бъдат доставени. Към заявката се прилагат доказателства за цената на метала (Приложение № 3), определена на база цена „Seller&Settlement” на компонентите на сплавите на Лондонската метална борса, усреднена за период от 30 календарни преди датата, на която е изведена писмената заявка в деловодната система на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Цената се определя в евро, като при необходимост се прилага официалния обменен курс EUR/USD, на Европейската централна банка за всеки ден от периода. За деня/дните за който/които няма цена „Seller&Settlement” на компонентите на сплавите на Лондонската метална борса и/или няма обменен курс EUR/USD на Европейската централна банка се прилага последната стойност преди настъпването на този ден/дни.

## **1. Answer**

As Annex № 4 is part of the public procurement documentation which could not be changed then its contents can not be revised by adding a new text.

The total price for each individual delivery of coin blanks for Bulgarian coins with denomination of 1 lev will be formed in the way as stated in the instructions for participation in an open procedure for assigning public procurement with subject "Production and supply of coin blanks for the production of Bulgarian coins in denominations of 1 lev for the period 2013 - 2015" and as per Art.2 and Art.4 of the draft contract, namely: for performing each specific delivery the CONTRACTING AUTHORITY shall send a written requisition (Appendix No. 2) to the SUPPLIER, specifying: the quantity of the coin blanks that have to be produced and delivered; their price set in accordance with the requirements of Art.4 of the draft Contract; and the term/terms within which he would like to have them delivered. The requisition shall be supported by evidence regarding the price of the metal (Appendix No. 3), as determined based on the "Seller&Settlement" price of the components at the London Metal Exchange, calculated as the average for a period of

30 calendar days prior to the date on which the written requisition was registered in the CONTRACTING AUTHORITY record-keeping system. The price of the metal shall be determined on the basis of the "Seller&Settlement" price of the components on the London Metal Exchange calculated as the average for 30 calendar days prior to the date of registration of the written requisition under Art.2 in the CONTRACTING AUTHORITY record-keeping system. The price shall be determined in euro, and if needed, the official EUR/USD exchange rate of the European Central Bank shall be applied for each day of the period. For the day/days for which there is no price "Seller&Settlement" of the components of the alloys on the London Metal Exchange and/or there is no exchange rate EUR/USD from the European Central Bank then for these day/days shall apply the last value before the onset of the day/days.

С УВАЖЕНИЕ



**ПЕТКО КРЪСТЕВ КРЪСТЕВ**  
**ГЛАВЕН СЕКРЕТАР**



